

## Article 1: Definizioni

Nei presenti termini e condizioni generali di vendita (“i presenti termini e condizioni”), i seguenti termini avranno il significato di seguito indicato:

- SFG:** una o più delle società olandesi che fanno parte del Gruppo Staay Food, tra cui: Staay Food Group B.V. (già Staay-Hispa B.V.), con sede legale a Ridderkerk e sede operativa principale a Papendrecht, numero di iscrizione alla Camera di Commercio 24150290; Staay - Van Rijn B.V., con sede legale e sede operativa principale a Grubbenvorst (Comune di Venlo), numero di iscrizione alla Camera di Commercio 14620968; Staay Export B.V., con sede legale a Barendrecht e sede operativa principale ad Alblasserdam, numero di iscrizione alla Camera di Commercio 24281401; Frupaks-Vernooij B.V., con sede legale a Deil e sede operativa principale a Vleuten, numero di iscrizione alla Camera di Commercio 11010272; Direct Fruit Services B.V., con sede legale a Ridderkerk e sede operativa principale a Vleuten, numero di iscrizione alla Camera di Commercio 55873057;
- Acquirente:** la Persona con cui SFG ha concluso un Accordo o con cui SFG sta negoziando un Accordo;
- Parti:** SFG e l’Acquirente;
- Accordo:** ogni accordo tra le Parti, indipendentemente dal fatto che si tratti di un accordo quadro o di un accordo individuale, con l’intento (a) che SFG fornisca beni all’Acquirente dietro pagamento di un prezzo (fisso) in denaro (*contratto di vendita*) e/o (b) che SFG metta i beni a disposizione dell’Acquirente al fine di farli vendere dall’Acquirente su istruzioni di SFG (*contratto di consegna in conto deposito*) e/o (c) che SFG fornisca servizi all’Acquirente e/o (d) che SFG fornisca qualsiasi altra prestazione a beneficio dell’Acquirente, ogni modifica o supplemento al presente accordo, nonché tutti gli atti giuridici e gli atti non destinati ad avere effetti legali nella preparazione e nell’esecuzione del presente accordo, comprese le offerte di SFG;
- Prodotti:** tutti i beni e/o i servizi e/o le altre prestazioni che sono oggetto di un Accordo;
- Persona:** persona fisica o giuridica o società senza personalità giuridica.

In questi termini e condizioni, “scritto” / “per iscritto” significano anche via fax e via e-mail.

## Article 2: Informazioni generali

1. I presenti termini e condizioni - con l’esplicita esclusione di tutti gli altri termini e condizioni generali - sono applicabili a tutti gli Accordi. Se SFG in qualsiasi momento non richiede il rigoroso rispetto di questi termini e condizioni, ciò non significa che SFG rinunci al suo diritto di richiedere il rigoroso rispetto di questi termini e condizioni in casi futuri, simili o meno. Le disposizioni che si discostano dai presenti termini e condizioni saranno vincolanti solo se concordate per iscritto e si applicheranno solo al caso specifico.
2. Tutte le clausole dei presenti termini e condizioni sono stipulate non solo a beneficio di SFG, ma anche a beneficio delle seguenti Persone, che possono in ogni momento invocare la presente clausola nei confronti di terzi: (i) gli amministratori e gli azionisti di SFG (compresi gli amministratori e gli azionisti indiretti), (ii) tutte le Persone che lavorano per SFG, (iii) tutte le Persone incaricate da SFG dell’esecuzione di un Accordo, e (iv) tutte le Persone per le cui azioni o negligenze SFG potrebbe essere ritenuta responsabile.
3. Qualora una o più disposizioni dei presenti termini e condizioni e/o di un Accordo risultassero

nulle o fossero dichiarate nulle da un tribunale, le restanti disposizioni dei presenti termini e condizioni e l'Accordo rimarranno in vigore. Le disposizioni nulle o annullate saranno sostituite da disposizioni valide che, tenendo conto dell'oggetto e dello scopo dei presenti termini e condizioni e dell'Accordo, si discostino il meno possibile dalle disposizioni originali.

4. Questi termini e condizioni sono redatti in varie lingue. In caso di divergenza di opinioni sul contenuto o sullo scopo dei presenti termini e condizioni, farà fede il testo olandese.
5. SFG ha sempre il diritto di modificare i presenti termini e condizioni.

### **Article 3: Offerte, Accordo, clausola condizionale sul raccolto**

1. Tutte le informazioni e le specifiche comunicate insieme alle offerte da SFG sono sempre approssimative. Sono consentiti scostamenti fino al 10%.
2. Le offerte di SFG non sono mai vincolanti. SFG ha il diritto di revocare la propria offerta entro tre giorni lavorativi dal ricevimento dell'accettazione da parte dell'Acquirente.
3. Qualsiasi accettazione da parte dell'Acquirente che si discosti dall'offerta di SFG, su punti subordinati o non subordinati, sarà in ogni caso considerata come un rifiuto di tale offerta e come una nuova offerta da parte dell'Acquirente. Un Accordo verrà stipulato in base a questa nuova offerta solo dopo l'accettazione scritta da parte di SFG.
4. Un Accordo è concluso se:
  - (a) sono trascorsi tre giorni lavorativi da quando SFG ha ricevuto l'accettazione da parte dell'Acquirente e SFG non ha revocato la sua offerta durante questo periodo;
  - (b) SFG conferma l'accordo per iscritto; oppure
  - (c) SFG inizia l'esecuzione dell'accordo.
5. SFG non è vincolata a un'offerta e/o a un Accordo a un prezzo specificato se tale prezzo contiene un errore di stampa e/o di scrittura.
6. Se SFG conclude un Accordo con due o più Acquirenti, questi saranno sempre responsabili in solido nei confronti di SFG per tutti gli obblighi derivanti dall'Accordo.
7. Senza il previo consenso scritto di SFG, l'Acquirente non è autorizzato a trasferire, né totalmente né parzialmente, un Accordo o uno o più dei suoi diritti e/o obblighi ai sensi di un Accordo. Questo divieto ha effetto sia in base al diritto delle obbligazioni sia in base al diritto di proprietà (di cui all'articolo 83, paragrafo 2, del Libro 3 del Codice civile olandese).
8. Tutti gli Accordi per la consegna o la fornitura ("consegna") di Prodotti agricoli da parte di SFG saranno soggetti a una clausola condizionale sul raccolto, indipendentemente dal fatto che i Prodotti in questione siano stati coltivati da SFG o da terzi. Se un raccolto deludente fornisce una quantità di Prodotti conformi all'Accordo inferiore a quella che si poteva ragionevolmente prevedere al momento della stipula dell'Accordo, SFG avrà il diritto di ridurre di conseguenza la quantità di Prodotti da consegnare o fornire ("consegnare"). Con la consegna di tale quantità ridotta, si riterrà che SFG abbia pienamente adempiuto al suo obbligo di consegna. Nel caso di cui sopra, SFG non sarà obbligata a fornire Prodotti agricoli sostitutivi o qualsiasi altra forma di prestazione e SFG non sarà responsabile di alcun danno o perdita di qualsiasi tipo.

### **Article 4: Contratto di vendita e contratto di consegna in conto deposito**

1. Se l'Acquirente acquista i Prodotti da SFG senza che le Parti abbiano stipulato un contratto di consegna in conto deposito esplicito e per iscritto, si riterrà che le Parti abbiano stipulato un contratto di vendita.
2. In caso di contratto di consegna in conto deposito si applica quanto segue:

- (a) dopo la fornitura dei Prodotti, l'Acquirente li farà immediatamente ispezionare da un perito indipendente;
- (b) al ricevimento del rapporto di controllo qualità, l'Acquirente lo trasmetterà immediatamente a SFG;
- (c) l'Acquirente conserverà i Prodotti con la dovuta cura;
- (d) l'Acquirente autorizzerà SFG, alla sua prima richiesta, ad accedere ai locali in cui sono immagazzinati i Prodotti durante il normale orario di lavoro al fine di ispezionare i Prodotti;
- (e) l'Acquirente venderà e consegnerà i Prodotti a terzi a proprio nome, assumendosi il rischio di insolvenza e di incasso;
- (f) senza il previo consenso scritto di SFG, l'Acquirente (i) non venderà i Prodotti ad alcuna Persona affiliata all'Acquirente e (ii) non farà vendere i Prodotti a terzi, affiliati o meno all'Acquirente;
- (g) l'Acquirente si impegnerà per realizzare il massimo ricavo possibile dalla vendita;
- (h) prima della vendita dei Prodotti, l'Acquirente si consulterà con SFG per determinare il prezzo di vendita; se risulta impossibile vendere i Prodotti a tale prezzo, le Parti adegueranno il prezzo di vendita in consultazione congiunta;
- (i) l'Acquirente informerà quotidianamente SFG sulla situazione e sugli sviluppi del mercato, sulla quantità di Prodotti venduti, sui prezzi di vendita realizzati e sulle scorte residue dei Prodotti;
- (j) oltre alla commissione spettante all'Acquirente, l'Acquirente addebiterà a SFG solo i costi che sono stati concordati in anticipo tra le Parti per iscritto e che sono visibili sulle fatture di vendita;
- (k) l'Acquirente darà a SFG la possibilità di verificare, o far verificare, l'accuratezza delle fatture di vendita; alla prima richiesta di SFG, l'Acquirente (i) fornirà a SFG tutti i documenti alla base delle fatture di vendita, inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i relativi conti deposito (*partijkaarten*), le fatture di vendita e le note spese, nonché tutte le relative prove di pagamento e le schede debitori, e (ii) permetterà a un revisore contabile nominato da SFG di controllare la parte pertinente dei registri dell'Acquirente e i libri contabili, i documenti e gli altri supporti di dati ad essi relativi, con il diritto di copiare i documenti pertinenti;
- (l) i Prodotti rimarranno di proprietà di SFG fino a quando l'Acquirente non li avrà venduti e consegnati a terzi; a spese di SFG, l'Acquirente stipulerà e manterrà un'assicurazione per i Prodotti contro il rischio di incendio, furto, perdita e danno;
- (m) SFG avrà sempre il diritto di rescindere il contratto di consegna in conto deposito con effetto immediato e senza indicarne i motivi; in tale caso, l'Acquirente collaborerà pienamente al recupero dei Prodotti da parte di SFG; l'Acquirente rinuncerà in anticipo a qualsiasi diritto di ritenzione sui Prodotti e si asterrà dal far sequestrare i Prodotti.

Gli altri articoli dei presenti termini e condizioni si applicano anche (per analogia o meno) ai contratti di consegna in conto deposito, salvo che ciò non sia possibile a causa della natura di un contratto in conto deposito. Qualora il presente articolo 4, paragrafo 2, sia in conflitto con qualsiasi altro articolo o paragrafo dei presenti termini e condizioni, le disposizioni del presente articolo 4, paragrafo 2, prevarranno.

**Article 5: Prezzi**

1. I prezzi sono indicati in euro, a meno che le Parti non concordino diversamente per iscritto.
2. I prezzi si intendono al netto dell'IVA e di altre imposte e tasse e, salvo diverso accordo scritto tra le Parti, al netto delle spese di trasporto.
3. I prezzi si basano sui fattori che determinano i costi al momento della stipula dell'Accordo. Se dopo la stipula dell'Accordo, ma prima della consegna dei Prodotti, si verifica un cambiamento di tali fattori senza che SFG possa ragionevolmente influenzarlo, SFG avrà il diritto di addebitare i costi risultanti all'Acquirente.

**Article 6: Conformità, tempi di consegna, consegna e rischi**

1. La conformità dei Prodotti sarà valutata in base alle leggi e ai regolamenti in vigore nei Paesi Bassi al momento della consegna. SFG non ha obbligo di tenere conto di altre leggi e regolamenti, a meno che le Parti non concordino diversamente per iscritto.
2. I tempi di consegna indicati da SFG sono sempre approssimativi e non devono mai essere considerati scadenze definitive.
3. A meno che le Parti non abbiano concordato diversamente per iscritto, la consegna avverrà franco fabbrica. "Franco fabbrica" sarà interpretato in conformità all'ultima versione degli Incoterms.
4. Se le Parti concordano che SFG deve immagazzinare i Prodotti per l'Acquirente nei locali di SFG o di terzi, e tali Prodotti non sono ancora stati consegnati all'Acquirente, i Prodotti saranno considerati consegnati al momento dell'immagazzinamento. A partire da tale momento, l'Acquirente sarà soggetto all'obbligo di ispezione e reclamo descritto nell'articolo 7 dei presenti termini e condizioni, e tale articolo 7 si applicherà integralmente. SFG non è mai obbligata ad assicurare i Prodotti per la durata del deposito.
5. SFG ha il diritto, ma non l'obbligo, di effettuare consegne parziali dei Prodotti venduti e di fatturare ogni parte separatamente.
6. L'Acquirente è tenuto ad accettare i Prodotti acquistati. L'obbligo di accettare i Prodotti consiste nel: a) compiere tutti gli atti che ci si può ragionevolmente aspettare dall'Acquirente per consentire a SFG di effettuare la consegna e b) prendere possesso dei Prodotti. Se i Prodotti non vengono accettati entro sei ore da quando sono stati messi a disposizione dell'Acquirente, l'Acquirente sarà inadempiente senza che sia necessaria alcuna comunicazione di inadempienza e SFG avrà il diritto di rescindere l'Accordo e di chiedere un risarcimento all'Acquirente senza pregiudizio degli altri suoi diritti, compreso il diritto di immagazzinare i Prodotti a rischio e spese dell'Acquirente.

**Article 7: Ispezione e reclami**

1. L'Acquirente ha l'obbligo di ispezionare, o far ispezionare, i Prodotti immediatamente dopo la consegna; ciò significa, ai sensi del presente articolo, che l'Acquirente deve controllare in modo approfondito e accurato se i Prodotti sono conformi all'Accordo sotto tutti gli aspetti, più specificamente:
  - (a) se sono stati consegnati i Prodotti giusti;
  - (b) se i Prodotti consegnati soddisfano i requisiti di qualità, sia interni che esterni, necessari per un uso normale e/o per scopi commerciali; e
  - (c) se i Prodotti consegnati corrispondono in termini di quantità (numero, quantità, peso) a quanto concordato dalle Parti al riguardo.

2. Ai fini del controllo della qualità interna dei Prodotti, l'Acquirente dovrà tagliarli, o farli tagliare, a campione e controllare, o far controllare, la presenza di corpi estranei e altri difetti.
3. L'Acquirente sarà obbligato ad accettare la consegna per intero, a fronte di una riduzione proporzionale del prezzo, in caso di consegne di una quantità inferiore fino al 10% della quantità totale pattuita.
4. I reclami relativi alla quantità consegnata e ai difetti visibili, compresi i difetti interni scoperti durante l'ispezione di cui al paragrafo 1 del presente articolo, o che avrebbero dovuto ragionevolmente essere scoperti, devono essere segnalati a SFG immediatamente dopo l'ispezione, a pena di decadenza di tutti i diritti, e devono essere confermati per iscritto entro quattro ore, specificando la natura del difetto.
5. I reclami per eventuali difetti invisibili devono essere segnalati per iscritto a SFG immediatamente dopo che tali difetti sono stati scoperti, o che avrebbero dovuto essere ragionevolmente scoperti, a pena di decadenza di tutti i diritti, e al più tardi entro otto ore dalla consegna e, in ogni caso, prima della (ri)vendita e della consegna da parte dell'Acquirente e/o di un ulteriore trasporto da parte dell'Acquirente o su sua istruzione, specificando la natura dei difetti.
6. Sono inammissibili i reclami relativi a scostamenti minori e/o abituali e/o tecnicamente inevitabili relativi a qualità, dimensioni, peso, colore, quantità e simili, nonché i reclami relativi ai Prodotti lavorati.
7. Se SFG non accetta un reclamo da parte dell'Acquirente entro quattro ore, l'Acquirente sarà obbligato, pena la decadenza di tutti i diritti, a far eseguire una valutazione indipendente entro 12 ore da un perito giurato, dando a SFG la possibilità di essere presente o rappresentata a tale valutazione. Entrambi i periodi indicati nel presente paragrafo decorreranno dalle ore 07.00 (ora locale della sede di SFG) del giorno lavorativo successivo a quello in cui l'Acquirente ha presentato il reclamo. SFG ha il diritto di far eseguire una seconda valutazione.
8. L'Acquirente fornirà tutta l'assistenza necessaria per indagare sul reclamo. Il reclamo dell'Acquirente non è ammissibile se non fornisce assistenza o se l'indagine non è possibile per altri motivi o non è più possibile.
9. Se il reclamo dell'Acquirente è fondato, anche in considerazione delle disposizioni del presente articolo, SFG, previa consultazione con l'Acquirente, provvederà alla consegna dei Prodotti mancanti, alla riparazione o alla sostituzione dei Prodotti consegnati o all'adeguamento del prezzo. SFG non avrà alcun obbligo o responsabilità ulteriore. Per la risoluzione totale o parziale dell'Accordo, compresa la riduzione del prezzo, sarà necessaria l'approvazione scritta di SFG.
10. L'Acquirente è tenuto a garantire in ogni momento la conservazione dei Prodotti secondo la dovuta diligenza del debitore.
11. L'Acquirente non sarà libero di restituire i Prodotti finché SFG non avrà dato il suo consenso scritto. Se SFG immagazzina i Prodotti restituiti o se ne prende cura in qualsiasi altro modo, ciò avverrà a rischio e spese dell'Acquirente. Tali misure non costituiranno mai approvazione o accettazione dei resi.
12. Qualsiasi violazione dell'obbligo di ispezione e di reclamo da parte dell'Acquirente comporterà sempre la decadenza di tutti i diritti, indipendentemente dal fatto che gli interessi effettivi di SFG siano stati pregiudicati o meno da tale violazione.
13. Se l'Acquirente viola il suo obbligo di ispezione e reclamo e SFG gestisce comunque un reclamo, ciò avviene con riserva di tutti i diritti e gli sforzi di SFG, che saranno considerati come un gesto di buona volontà senza accettazione di alcun obbligo o responsabilità.

14. Se un reclamo si rivela infondato, i costi interni ed esterni sostenuti da SFG per la gestione del reclamo saranno a carico dell'Acquirente.
15. Qualsiasi azione legale dovrà essere avviata entro e non oltre un anno dalla tempestiva segnalazione di un reclamo, pena la decadenza di tutti i diritti.

**Article 8: Riserva di proprietà**

1. SFG manterrà la proprietà di tutti i Prodotti consegnati fino al pagamento completo del prezzo di acquisto. La riserva di proprietà si applicherà anche agli altri crediti di cui all'articolo 92, paragrafo 2, del Libro 3 del Codice civile olandese che SFG ha oppure acquisirà nei confronti dell'Acquirente.
2. Finché la proprietà dei Prodotti non sarà trasferita all'Acquirente, quest'ultimo non è autorizzato a dare in pegno i Prodotti o a concedere qualsiasi altro diritto a terzi senza il previo consenso scritto di SFG. Questo divieto ha effetto ai sensi del diritto delle obbligazioni e del diritto di proprietà (di cui all'articolo 83, paragrafo 2, in combinazione con l'articolo 98 del Libro 3 del Codice civile olandese). L'Acquirente tuttavia è autorizzato a vendere e trasferire a terzi i Prodotti consegnati con riserva di proprietà nell'ambito del normale svolgimento della propria attività, fermo restando che l'Acquirente è tenuto a pattuire la riserva di proprietà in base alle disposizioni del presente articolo in caso di rivendita. Senza il previo consenso scritto di SFG, l'Acquirente non è autorizzato a cedere, dare in pegno, trasferire o gravare in altro modo i crediti che ha o che avrà nei confronti dei propri clienti. Tale divieto ha effetto ai sensi del diritto delle obbligazioni e del diritto di proprietà (di cui all'articolo 83, paragrafo 2, del Libro 3 del Codice civile olandese, anche in combinazione con l'articolo 98 del Libro 3 del Codice civile olandese). L'Acquirente si impegna a dare in pegno a SFG i crediti vantati nei confronti dei propri clienti alla prima richiesta di SFG, come previsto dall'articolo 239 del Libro 3 del Codice civile olandese, a titolo di garanzia aggiuntiva per l'adempimento dei propri obblighi nei confronti di SFG, a qualsiasi titolo.
3. Se l'Acquirente non adempie a uno o più dei suoi obblighi o SFG ha buone ragioni per temere che non lo faccia, SFG avrà il diritto di ritirare i Prodotti consegnati con riserva di proprietà. L'Acquirente fornirà tutta l'assistenza necessaria a tal fine. L'Acquirente rinuncerà in anticipo a qualsiasi diritto di ritenzione sui Prodotti e si asterrà dal far sequestrare i Prodotti. Dopo il ritiro dei Prodotti, all'Acquirente verrà accreditato il valore di mercato, che non potrà in nessun caso superare il prezzo di acquisto originario, dopo la detrazione dei costi relativi al ritiro dei Prodotti e a qualsiasi altra perdita subita da SFG.
4. Qualora il Paese di destinazione dei Prodotti acquistati preveda ulteriori possibilità in materia di riserva di proprietà, oltre a quelle stabilite nei paragrafi precedenti del presente articolo, le Parti accettano che tali ulteriori possibilità si considerino pattuite a beneficio di SFG, fermo restando che, qualora non sia possibile stabilire in modo oggettivo quali siano tali ulteriori norme, continueranno ad applicarsi quelle stabilite nei paragrafi precedenti del presente articolo.
5. Se l'Acquirente si trova in Germania e/o i Prodotti sono destinati alla Germania, si applicherà la seguente riserva di proprietà ampliata ed estesa ai sensi del diritto tedesco; a tale proposito, SFG sarà indicata come "wir" (noi) e l'Acquirente come "Käufer" (acquirente):  
Ci riserviamo la proprietà della merce consegnata fino al saldo di tutti gli importi derivanti dai rapporti commerciali attuali e futuri dovuti dall'acquirente e dalle società del suo gruppo.  
La nostra proprietà si estende a tutti i nuovi prodotti che derivano dalla lavorazione della merce sottoposta a riserva di proprietà. L'acquirente produrrà i nuovi prodotti per noi, con l'esclusione

dell'acquisizione della proprietà, e inoltre immagazzinerà i prodotti per nostro conto. L'acquirente non avrà alcun diritto nei nostri confronti a questo proposito.

Nel caso in cui la nostra merce sottoposta a riserva di proprietà venga lavorata insieme a merce venduta da altri fornitori, i cui diritti di proprietà sul nuovo prodotto continueranno a sussistere, acquisiremo insieme a questi altri fornitori - con l'esclusione dell'acquisizione di qualsiasi comproprietà da parte dell'acquirente - la comproprietà del nuovo prodotto per quanto riguarda il suo intero valore (incluso il valore aggiunto) come segue: a) la nostra quota di comproprietà corrisponderà al rapporto tra il valore della fattura della nostra merce sottoposta a riserva di proprietà e il valore totale della fattura di tutta la merce sottoposta a riserva di proprietà lavorata in aggiunta; b) se dovesse risultare una quota residua non interessata dalla riserva di proprietà perché gli altri fornitori non hanno esteso la riserva di proprietà al valore aggiunto dell'acquirente, la nostra quota di comproprietà aumenterà nella misura di questa quota residua. Se tuttavia altri fornitori hanno esteso la loro riserva di proprietà a questa parte rimanente, avremo diritto solo a una quota da determinare in base al rapporto tra il valore della fattura della nostra merce sottoposta a riserva di proprietà e il valore della fattura della merce di questi altri fornitori che è stata anch'essa lavorata.

Con il presente documento, l'acquirente cede alla nostra azienda tutti i crediti, compresi tutti i diritti accessori, che possono sorgere in seguito alla vendita di merci sottoposte a riserva di proprietà dalle nostre forniture di merci attuali e future, nella misura della nostra quota di proprietà. Se la merce viene lavorata in base a un contratto d'opera e di lavoro, il compenso per il lavoro svolto viene ceduto alla nostra azienda, nella misura dell'importo parziale della nostra fattura inviata per la merce sottoposta a riserva di proprietà lavorata in più.

A condizione che l'acquirente rispetti i suoi obblighi derivanti dal rapporto commerciale con noi, l'acquirente ha il diritto, durante il normale svolgimento dell'attività, di disporre della merce di proprietà della nostra azienda e di riscuotere i crediti che sono stati ceduti alla nostra azienda. In caso di mancato pagamento o qualora sorgano fondati sospetti sulla solvibilità finanziaria o sull'affidabilità creditizia dell'acquirente, siamo autorizzati a revocare i crediti ceduti e a ritirare la merce sottoposta a riserva di proprietà; tuttavia, il recesso dall'accordo sarà consentito solo se espressamente comunicato per iscritto.

I pagamenti con assegno si considerano completati solo dopo la riscossione dell'assegno da parte dell'acquirente.

Per quanto riguarda l'accordo relativo ai diritti di riserva di proprietà o di ritenzione, si applica esclusivamente il diritto della Repubblica Federale di Germania.

#### **Article 9: Pagamenti**

1. Le fatture di SFG dovranno essere pagate sul conto bancario olandese di SFG entro il termine indicato sulle fatture stesse. Il pagamento sarà effettuato senza condizioni, sospensioni, sconti o compensazioni per qualsiasi motivo. L'Acquirente si asterrà dall'imporre un pignoramento sui propri beni in relazione a una domanda riconvenzionale nei confronti del proprio creditore (in olandese: "eigenbeslag").
2. L'Acquirente sarà considerato inadempiente alla scadenza del termine di pagamento senza che sia necessaria alcuna comunicazione di inadempienza. Se l'Acquirente non effettua un pagamento, tutti i crediti di SFG nei confronti dell'Acquirente saranno pienamente e immediatamente esigibili. Durante il periodo di inadempienza, l'Acquirente dovrà pagare un interesse di mora dell'1% al mese, o frazione di mese, sui crediti insoluti.

3. Tutti i costi interni ed esterni sostenuti da SFG in relazione alla riscossione delle fatture e/o alla valutazione delle perdite e delle responsabilità e/o alla riscossione dei danni, ivi compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i costi effettivi per avvocati, ufficiali giudiziari, periti e traduttori, saranno a carico dell'Acquirente.
4. Le spese di riscossione extragiudiziale dovute dall'Acquirente saranno almeno del 15% sui primi 5.000,00 euro (con un minimo di 250,00 euro), del 10% sull'eccedenza fino a 10.000,00 euro, dell'8% sull'eccedenza fino a 20.000,00 euro, del 5% sull'eccedenza fino a 60.000,00 euro e del 3% sull'eccedenza oltre 60.000,00 euro.
5. I pagamenti effettuati da o per conto dell'Acquirente, indipendentemente dalla sequenza di assegnazione designata, saranno dedotti prima dai costi (compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i costi di riscossione extragiudiziale), poi dagli interessi in sospeso e infine dal capitale e dagli interessi maturati.
6. A seguito di una richiesta pertinente da parte di SFG, che può essere fatta sia prima che durante l'esecuzione dell'Accordo, l'Acquirente effettuerà un pagamento anticipato totale o parziale o, in alternativa, fornirà garanzie sufficienti per conto proprio per l'adempimento dei suoi obblighi. Per "garanzie sufficienti" si intende in ogni caso una garanzia bancaria da produrre alla prima richiesta di SFG, emessa da una banca olandese che gode di buona reputazione e pari al 110% degli importi dovuti dall'Acquirente (100% di tali importi più una maggiorazione del 10% per gli interessi).
7. SFG ha sempre il diritto di compensare gli importi che deve all'Acquirente o a qualsiasi sua affiliata ("Acquirente et al.") per qualsivoglia motivo con gli importi che SFG o qualsiasi sua affiliata ("SFG et al.") può richiedere all'Acquirente et al. per qualsiasi motivo. Il suddetto diritto di compensazione sussiste anche se il pagamento dei crediti non è ancora esecutivo e se la prestazione richiesta da SFG et al. non corrisponde al suo debito.

#### **Article 10: Diritto di ritenzione e pegno**

1. Fino a quando l'Acquirente non avrà adempiuto a tutti i suoi obblighi nei confronti di SFG, a qualsiasi titolo, SFG avrà il diritto di ritenzione e di pegno su tutti i beni detenuti o da acquisire, direttamente o indirettamente, da SFG in relazione a un Accordo. Ai sensi di questo articolo, per beni si intendono: beni mobili, diritti al portatore o d'ordine, strumenti monetari, documenti e fondi.
2. L'Acquirente, accettando i presenti termini e condizioni, si è impegnato a concedere a SFG il diritto di pegno di cui al paragrafo 1 del presente articolo. Il diritto di pegno si costituisce portando i beni sotto il controllo di SFG o di una terza parte che li tratterà per conto di SFG, per esempio, a titolo esemplificativo e non esaustivo, un operatore di trasporto o una società di stoccaggio e trasbordo.
3. Il diritto di esecuzione sarà esercitato secondo le modalità stabilite dalla legge. La vendita privata è possibile con l'accordo delle Parti o, a condizione che SFG disponga di una solida relazione di valutazione, se i beni sono così deperibili che non ci si può ragionevolmente aspettare che SFG si rivolga al giudice in un procedimento preliminare. Tutte le spese giudiziarie ed extragiudiziarie sostenute da SFG per l'esercizio del diritto di esecuzione, compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i costi effettivi di assistenza legale e di valutazione sostenuti da SFG, sono a carico dell'Acquirente e saranno recuperate dai proventi (lordi) della vendita.

#### **Article 11: Imballaggi**



1. Gli imballaggi che sono stati consegnati tramite SFG e sui quali è stata addebitata una cauzione saranno ritirati al prezzo di restituzione applicabile al momento della restituzione, eventualmente ridotto di un contributo fisso per l'imballaggio.
2. L'imballaggio che l'Acquirente deve restituire deve essere completamente vuoto, non danneggiato in alcun modo (nemmeno da graffette o adesivi), pulito e in condizioni tali da essere utilizzabile per il confezionamento di prodotti ortofrutticoli freschi. Se l'imballaggio non soddisfa tali requisiti, SFG sarà autorizzata a non riprendere possesso dell'imballaggio o a provvedere allo svuotamento, alla sostituzione, alla riparazione e/o alla pulizia dell'imballaggio a spese dell'Acquirente.
3. Se SFG ritira gli imballaggi con i propri mezzi di trasporto, gli imballaggi devono essere suddivisi per tipologia e pronti per il trasporto.
4. Gli imballaggi che non sono stati consegnati tramite SFG non verranno ritirati, a meno che le Parti non abbiano concordato diversamente per iscritto.

#### **Article 12: Proprietà intellettuale e industriale**

1. Tutti i diritti di proprietà intellettuale e industriale relativi ai Prodotti, agli imballaggi e ai materiali di imballaggio relativi, nel senso più ampio del termine, spettano esclusivamente a SFG e ai suoi licenziatari.
2. Per ogni violazione di un diritto di cui al paragrafo 1 del presente articolo, all'Acquirente sarà addebitata una penale immediatamente esigibile di 5.000 euro, aumentata di una penale immediatamente esigibile di 1.000 euro per ogni giorno, anche parziale, di prosecuzione della violazione. La presente clausola penale non pregiudica gli altri diritti di SFG, incluso, a titolo esemplificativo e non esaustivo, il diritto al risarcimento ai sensi della legge.

#### **Article 13: Sospensione, cessazione**

1. Senza pregiudizio per gli altri diritti ai sensi della legge e/o dell'Accordo e/o dei presenti termini e condizioni, SFG ha il diritto di sospendere i suoi obblighi o, senza che sia necessaria alcuna comunicazione di inadempienza o alcun intervento giudiziario, di rescindere l'Accordo in toto o in parte mediante comunicazione scritta all'Acquirente se:
  - (a) l'Acquirente non adempie a uno o più dei suoi obblighi (o non vi adempie correttamente o in tempo);
  - (b) SFG ha buoni motivi per temere che l'Acquirente risulti inadempiente nell'adempimento di uno o più dei suoi obblighi;
  - (c) l'Acquirente è dichiarato fallito o sia stato richiesto il suo fallimento;
  - (d) all'Acquirente è stata concessa una sospensione, temporanea o meno, dei pagamenti o è stata presentata una domanda a tal fine;
  - (e) l'Acquirente è dichiarato soggetto a un programma di ristrutturazione del debito previsto dalla legge o è stata presentata una domanda a tal fine;
  - (f) l'attività dell'Acquirente viene liquidata; oppure
  - (g) i beni dell'Acquirente sono soggetti a pignoramento esecutivo o a pignoramento pregiudiziale che non viene revocato entro un mese dalla data del pignoramento.
2. Se l'inadempienza dell'Acquirente ai sensi della legge, dell'Accordo e dei presenti termini e condizioni ha effetto solo dopo la notifica dell'inadempienza, SFG, nel caso di cui al paragrafo 1(a) del presente articolo, non procederà alla rescissione totale o parziale dell'Accordo fino a quando non avrà fornito all'Acquirente una richiesta scritta che indichi un termine ragionevole

per l'adempimento che non è stato rispettato.

3. Se SFG rescinde l'Accordo in tutto o in parte, non è tenuta a pagare alcun indennizzo e tutti i suoi crediti nei confronti dell'Acquirente diventeranno immediatamente esigibili in toto.

#### **Article 14: Forza maggiore**

1. Nei presenti termini e condizioni, per forza maggiore ("inadempienza non imputabile") si intende: ogni circostanza per la quale SFG non ha alcuna colpa in senso soggettivo e che rende impossibile o praticamente troppo oneroso per SFG adempiere ai propri obblighi o a una parte di essi, o adempiervi correttamente o in tempo utile; sono inclusi - ma espressamente non limitati a - mancati raccolti totali o parziali, malattie dei raccolti, infestazioni di parassiti, cause di forza maggiore e/o inadempienze contrattuali ("inadempienza imputabile") e/o atti illeciti da parte di fornitori o trasportatori di SFG o di altri terzi coinvolti nell'esecuzione dell'Accordo, condizioni meteorologiche anomale, gelo, tempeste e altri danni causati da eventi naturali, scioperi, difficoltà di trasporto, epidemie, pandemie, incendi, furti, guerre e minacce di guerra, attacchi terroristici e minacce terroristiche, nonché misure governative quali divieti di importazione, esportazione e transito, imposte, dazi sulle importazioni e contingentamento.
2. In caso di forza maggiore, SFG avrà il diritto di sospendere l'adempimento dei propri obblighi o di una parte di essi senza che l'Acquirente possa esigerne l'adempimento o chiedere un risarcimento. Se il periodo di forza maggiore supera i due mesi, ciascuna delle Parti avrà il diritto di rescindere in tutto o in parte l'Accordo senza essere tenuta al risarcimento, fermo restando che SFG avrà comunque diritto a una quota proporzionale del prezzo se adempie a parte dei suoi obblighi prima o dopo il verificarsi della forza maggiore. SFG avrà inoltre il diritto di invocare la forza maggiore se questa si verifica dopo che avrebbe dovuto adempiere ai propri obblighi.

#### **Article 15: Responsabilità e risarcimenti**

1. Fatte salve le disposizioni degli articoli precedenti, le seguenti regole si applicano per quanto riguarda la responsabilità di SFG per danni o perdite subiti dall'Acquirente e/o da terzi e per quanto riguarda il risarcimento di SFG da parte dell'Acquirente.
2. La responsabilità totale di SFG per qualsiasi motivo sarà limitata all'importo pagato nel caso specifico ai sensi dell'assicurazione di responsabilità civile stipulata, aumentato dell'importo della franchigia che non è a carico degli assicuratori in base alle condizioni della polizza. Se, per qualsiasi motivo, non viene effettuato alcun pagamento ai sensi della suddetta polizza assicurativa, la responsabilità totale di SFG per qualsiasi motivo sarà limitata all'importo del valore netto della fattura dei Prodotti in questione, ossia il prezzo al netto dell'imposta sul fatturato e di altre imposte e tasse e al netto dei costi di trasporto o, in caso di contratto di consegna in conto deposito, al netto del ricavo netto delle vendite dei Prodotti in questione, soggetto in ogni caso a un massimo di 5.000 euro.
3. SFG è tenuta a risarcire i danni a persone e cose esclusivamente nei limiti descritti nelle condizioni della sua polizza assicurativa di responsabilità civile. SFG non sarà pertanto responsabile - e il Venditore sarà tenuto a stipulare una propria assicurazione -, tra l'altro, per danni o perdite indiretti e consequenziali, perdite commerciali, perdite per interruzione dell'attività, perdite di profitti, perdite di risparmi, perdite dovute a reclami da parte dei clienti del Venditore, perdite di clienti, riduzione dell'avviamento e danni alla reputazione.
4. Fatte salve le disposizioni dei precedenti paragrafi del presente articolo, la responsabilità di SFG per i Prodotti acquistati da terzi non potrà superare la responsabilità di questi ultimi nei

- confronti di SFG.
5. SFG non sarà responsabile di eventuali carenze di terzi coinvolti nell'esecuzione di un Accordo.
  6. Nella misura in cui l'impossibilità ad adempiere da parte di SFG non sia permanente, la responsabilità di SFG per un'inadempienza attribuibile a un obbligo sorgerà soltanto se l'Acquirente avrà immediatamente dichiarato SFG inadempiente per iscritto, specificando la natura dell'inadempienza e fissando un termine ragionevole per porvi rimedio e se SFG continuerà ad essere inadempiente anche dopo la scadenza di tale termine.
  7. Qualsiasi diritto al risarcimento è sempre soggetto alla condizione che l'Acquirente denunci il danno o la perdita a SFG per iscritto immediatamente e non oltre 14 giorni da quando l'Acquirente è venuto a conoscenza del danno o della perdita o avrebbe dovuto ragionevolmente venirne a conoscenza.
  8. Qualsiasi azione legale dovrà essere avviata entro e non oltre un anno dalla denuncia tempestiva del danno o della perdita, pena la decadenza di tutti i diritti.
  9. L'Acquirente terrà indenne SFG da qualsiasi forma di responsabilità nei confronti di terzi in relazione ai Prodotti consegnati o da consegnare da parte di SFG. L'Acquirente dovrà risarcire SFG per i ragionevoli costi di difesa sostenuti contro le pretese di terzi.
  10. SFG non invocherà alcuna limitazione della propria responsabilità e l'Acquirente non sarà obbligato a risarcire SFG nel caso in cui il danno o la perdita siano la conseguenza diretta di un'azione intenzionale o di una deliberata imprudenza da parte di SFG o dei suoi dirigenti.
  11. Le regole di cui sopra non si applicano nella misura in cui disposizioni di legge imperative stabiliscano diversamente.

**Article 16: Legge applicabile, controversie, costi delle controversie e dell'arbitrato**

1. Fatte salve le disposizioni dell'articolo 8, paragrafi 4 e 5, dei presenti termini e condizioni, il rapporto giuridico tra le Parti sarà disciplinato dal diritto olandese con l'inclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di beni.
2. Nel rispetto delle disposizioni del paragrafo 3 del presente articolo, tutte le controversie che potrebbero insorgere tra le Parti a causa o in relazione a un Accordo e/o ai presenti termini e condizioni saranno sottoposte in prima istanza esclusivamente al Tribunale distrettuale di Rotterdam (procedimenti di merito) o al giudice per i provvedimenti preliminari del Tribunale distrettuale di Rotterdam (procedimenti preliminari e altri provvedimenti provvisori), fatto salvo il diritto di SFG di sottoporre le controversie di cui sopra a qualsiasi altro tribunale competente.
3. Nel caso in cui l'Acquirente sia domiciliato in un Paese che fa parte della Convenzione di New York del 10 giugno 1958 sul riconoscimento e l'esecuzione delle sentenze arbitrali straniere e in cui non si applicano né il Regolamento (UE) n. 1215/2012 del 12 dicembre 2012 concernente la competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale (rifusione Bruxelles I), né la Convenzione di Lugano del 30 ottobre 2007 sulla competenza giurisdizionale, il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale (EVEX-II), le controversie tra le Parti saranno risolte in conformità al Regolamento di arbitrato dell'Istituto Arbitrale dei Paesi Bassi ("il Regolamento"). Il tribunale arbitrale sarà composto da un arbitro. L'articolo 14, paragrafo 4, del Regolamento non si applica. La sede dell'arbitrato e delle udienze orali è Rotterdam. Il procedimento si svolgerà in lingua inglese. Il tribunale arbitrale emetterà la sentenza in conformità alle norme di legge.
4. Tutti i costi relativi ai procedimenti giudiziari e arbitrali, compresi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i costi effettivi sostenuti da SFG per avvocati, ufficiali giudiziari, periti e traduttori

saranno a carico dell'Acquirente nel caso in cui l'Acquirente venga condannato in toto o in misura prevalente.

Gennaio 2023